

СУНЬ ЦЗЫ



ИСКУССТВО ВОЙНЫ

Москва
Издательство АСТ

УДК 355.4
ББК 68
С89

Все права защищены.
Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена или использована в какой-либо форме, включая электронную, фотокопирование, магнитную запись или какие-либо иные способы хранения и воспроизведения информации, без предварительного письменного разрешения правообладателя.

*Переводчик В. Малявин
Дизайн макета Л. Ковальчук*

Сунь-Цзы

С89 Искусство войны / Сунь-Цзы ; пер. с англ. М. Михайлова. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 96 с. — (Мудрость Востока).

ISBN 978-5-17-156007-2

Легендарные теоретические труды Сунь-Цзы — выдающегося военного стратега и мыслителя Древнего Китая VI века до н. э. — это по сей день актуальные знания об управлении, противостоянии и самопостижении. Оригинальное в своем исполнении подарочное издание на двух языках, китайском и русском, станет незаменимым источником мудрости для бизнесменов, руководителей и всех, кто стремится к личным победам.

УДК 355.4
ББК 68

*Литературно-художественное издание
Серия «Мудрость Востока»*



Сунь-Цзы ИСКУССТВО ВОЙНЫ

Руководитель направления *М. Шебаршова*
Младший редактор *К. Коваленко*
Технический редактор *Н. Чернышева*
Корректор *Н. Хотинский*
Компьютерная верстка *Л. Ковальчук*
Дизайн обложки *Д. Агапонова*

Подписано в печать 08.09.2023. Формат 84×116/16.
Усл. печ. л. 24. Печать офсетная.
Гарнитура ZapfElliptical711 BT.
Тираж 3000 экз. Заказ №

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2023 г.
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21,
стр. 1, к. 705, пом. I, 7 этаж.
www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru
vk.com/ast_nonfiction

«Баспа Аста» деген ООО
129085, к. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, үй 21, 1 құрылым, 39 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru. E-mail: astpub@aha.ru
Интернет-магазин: www.book24.kz.
Интернет-дүкен: www.book24.kz
Импортер в Республику Казахстан. ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий
на продукцию в республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор
және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
129085, Мәскеу қ., Звездный бульвары, 21-үйі, 1-құрылыс,
705-бөлме, I жай, 7-кабат.
Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ». Өндірілген жылы: 2023.
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Өндірілген мемлекет: Ресей.
Сертификация – қарастырылмаған

ISBN 978-5-17-156007-2

© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2023

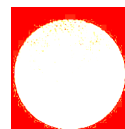


勇，
道，主用
聞，知



онимание сущности войны имеет жизненно важное значение для государства. Война — это место, где встречаются жизнь и смерть; она — путь к уничтожению или выживанию. Это необходимо разобрать подробно. Война имеет пять решающих факторов, которые вы должны принимать во внимание в ходе подготовки и планирования; вы должны полностью вникнуть в важность этих факторов. Первый — Достойный путь; второй — Небо; третий — Земля; четвертый — Командир; пятый — Устав. Достойный путь приводит людей к согласию с их правителем, так что они готовы следовать за ним и в жизни, и в смерти без страха. Небо охватывает ночь и день, тепло и холод, смену сезонов. Земля охватывает близкое и далекое, легко преодолимое и препятствия, широкие равнины и узкие ущелья — сущности жизни или смерти.

Командующий должен обладать мудростью, честностью, доброжелательностью, смелостью и требовательностью. Устав означает правильное построение подразделений армии, правильную организацию и контроль снабжения. Командующий должен уделять внимание всем пяти аспектам, поскольку они представляют различие между поражением и победой.

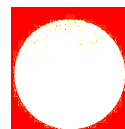


Итак, вы должны тщательно изучить их, когда составляете свои планы, и понимать их важность. Я имею в виду, что вы должны рассмотреть: Какой правитель имеет Достойный путь? Какой Командующий имеет способности? Какая сторона имеет более благоприятный климат и местность? Где руководство более эффективно? Чья армия сильнее? Чьи офицеры и солдаты лучше подготовлены? Кто лучше разбирается в применении вознаграждения и наказания? Ответы на эти вопросы сообщат нам, кто добьется успеха, а кто потерпит поражение. Вы должны сохранить тех ваших генералов, которые прислушиваются к этим советам, — они будут победителями; вы должны расстаться с теми, кто не сделает этого, — они проиграют. При планировании победы, согласно моим советам, действуйте в зависимости от конкретной ситуации и используйте внешние факторы. Действие в зависимости от ситуации позволяет использовать преимущества избранного плана.

Успешная война идет дорогой обмана¹. Таким образом, когда вы способны действовать, прикиньтесь неспособным, при развертывании войск создайте видимость пассивного поведения, когда вы приближаетесь, прикиньтесь удаленным; когда вы далеко, создайте видимость, что вы рядом. Когда ваш противник ищет преимущества, искусите его еще больше; если он в беспорядке, сокрушите его; если он организован, следите за ним; когда он силен, избегайте его; когда он сердит, подгоните его дальше; если он скромн, будьте властным; если он отдыхает, совершайте набег на него; если его армии объединены, разделите их. Атакуйте, когда он не готов, появляйтесь там, где вас меньше всего ждут. Таким образом, вы должны понять, что в войне неожиданность является ключом к победе. Победоносный лидер учитывает любые возможные случайности до начала сражения; лидер-пораженец планирует только некоторые случаи. Принятие в расчет многих вариантов приносит победу, рассмотрение нескольких вариантов приносит поражение, полное отсутствие планов приводит к полному краху.

色，雖有智
敵兵聞
夫





сли, планируя военную операцию, вы имеете армию из 1000 колесниц для атаки, 1000 тяжелых колесниц и 100 000 солдат в латах, провизию на поход длиной в 1000 ли², и учитывая затраты на штаб и обеспечение фронта, угощение союзников и гостей, стоимость клея и лака для эксплуатации и производства колесниц и доспехов, содержание армии в 100 000 солдат потребует ежедневных расходов в 1000 слитков серебра.

При ведении войны победа — это подарок, но, если она задерживается, как войска, так и оружие притупляются; осада города истощает ваши силы; длительная кампания истощает государственные ресурсы. Когда ваши солдаты устанут, а оружие затупится, силы и ресурсы окажутся исчерпанными, ваши противники воспользуются своим шансом и выступят против вас. Поэтому, хотя я слышал об опрометчивой суетливости в войне, я никогда не находил мудрости в задержке. Ни одно государство не выиграло от тяжелой войны.



故不盡知用兵之害者，則不能
知用兵之利也。善用兵者，復
再籍，糧不三載，取用于國，
糧于敵，故軍食可足也。國之
于師者遠輸，遠輸則百姓貧，

故國之貧者，師之患也。